

Document:	EB 2008/95/R.18/Rev.1
Agenda:	11(a)(ii)
Date:	17 December 2008
Distribution:	Public
Original:	English

A



تمكين السكان الريفيين الفقراء
من التغلب على الفقر

**تقرير رئيس الصندوق
بشأن قرض مقترح تقديمه إلى
جمهورية غانا من أجل
برنامج التمويل الريفي والزراعي**

المجلس التنفيذي - الدورة الخامسة والتسعون

روما، 15-17 ديسمبر/كانون الأول 2008

للموافقة

مذكرة إلى السادة المدراء التنفيذيين

هذه الوثيقة معروضة على المجلس التنفيذي للموافقة عليها.

وبغية الاستفادة على النحو الأمثل من الوقت المتاح لدورات المجلس التنفيذي، يرجى من السادة المدراء التنفيذيين التوجه بأسئلتهم المتعلقة بالجوانب التقنية الخاصة بهذه الوثيقة قبل انعقاد الدورة إلى:

محمد منصوري

مدير البرنامج القطري

رقم الهاتف: +39 06 5459 2330

البريد الإلكتروني: m.manssouri@ifad.org

أما بالنسبة للاستفسارات المتعلقة بإرسال وثائق هذه الدورة فيرجى توجيهها إلى:

Deirdre McGrenra

الموظفة المسؤولة عن شؤون الهيئات الرئاسية

رقم الهاتف: +39 06 5459 2374

البريد الإلكتروني: d.mcgrenra@ifad.org

المحتويات

ii	توصية بالموافقة
iii	خريطة منطقة البرنامج
iv	موجز القرض
1	أولاً - البرنامج
1	ألف - فرصة التنمية الرئيسية التي يتناولها البرنامج
1	باء - التمويل المقترح
2	جيم - المجموعة المستهدفة والمشاركة
3	دال - الأهداف الإنمائية
4	هاء - التنسيق والمواءمة
4	واو - المكونات وفئات النفقات
4	زاي - الإدارة، مسؤوليات التنفيذ وإرساء الشراكات
5	حاء - الفوائد، والمبررات الاقتصادية والمالية
6	طاء - إدارة المعرفة، الابتكار وتوسيع النطاق
7	ياء - المخاطر الرئيسية
7	كاف - الاستدامة
8	ثانياً - الوثائق القانونية والسند القانوني
8	ثالثاً - التوصية

الملحق

9	الضمانات الهامة المدرجة في اتفاقية القرض المتفاوض بشأنها
---	--

الذيول

الذيول الأول - الوثائق المرجعية الرئيسية

الذيول الثاني - الإطار المنطقي

توصية بالموافقة

المجلس التنفيذي مدعو إلى الموافقة على التوصية الخاصة بالقرض المقترح تقديمه إلى جمهورية غانا من أجل برنامج التمويل الريفي والزراعي، على النحو الوارد في الفقرة 37.

خريطة منطقة البرنامج

غانا

برنامج التمويل الريفي والزراعي



إن التسميات المستخدمة وطريقة عرض المواد في هذه الخريطة لا تعني التعبير عن أي رأي كان من جانب الصندوق فيما يتعلق بتقسيم الحدود أو التحويم أو السلطات المختصة بها.

خريطة من تجميع الصندوق.

جمهورية غانا

برنامج التمويل الريفي والزراعي

موجز القرض

المؤسسة المُبادرة:	الصندوق الدولي للتنمية الزراعية
المقترض:	جمهورية غانا
الوكالة المنفذة:	وزارة المالية والتخطيط الاقتصادي
التكلفة الكلية للبرنامج:	41.87 مليون دولار أمريكي
قيمة قرض الصندوق:	4.05 مليون وحدة حقوق سحب خاصة (بما يعادل 6.00 ملايين دولار أمريكي تقريبا)
شروط القرض الذي يقدمه الصندوق:	40 سنة، بما في ذلك فترة سماح مدتها 10 سنوات، ويتحمل رسم خدمة قدره ثلاثة أرباع الواحد في المائة (0.75 %) في السنة
الجهات المشاركة في التمويل:	مصرف التنمية الأفريقي البنك الدولي إيطاليا المؤسسات المالية
قيمة التمويل المشترك:	مصرف التنمية الأفريقي: 4.94 مليون دولار أمريكي البنك الدولي: 7.14 مليون دولار أمريكي إيطاليا: 1.51 مليون دولار أمريكي المؤسسات المالية: 2.34 مليون دولار أمريكي
شروط التمويل المشترك:	التمويل الموازي - مصرف التنمية الأفريقي: قرض التمويل الموازي - البنك الدولي: قرض التمويل الموازي - إيطاليا: منحة من خلال التمويل التكميلي للصندوق
التمويل الإضافي الذي سيتم السعي للحصول عليه:	9.00 ملايين دولار أمريكي
مساهمة المقترض:	3.41 مليون دولار أمريكي
مساهمة المستفيدين:	7.53 مليون دولار أمريكي
المؤسسة المكلفة بالتقدير:	الصندوق الدولي للتنمية الزراعية
المؤسسة المتعاونة:	يخضع البرنامج للإشراف المباشر للصندوق

قرض مقترح تقديمه إلى جمهورية غانا من أجل برنامج التمويل الريفي والزراعي

أولاً - البرنامج

ألف - فرصة التنمية الرئيسية التي يتناولها البرنامج

1- سيقوي البرنامج الأداء المؤسسي والانتشار والتوجه لتلبية طلبات المنتفعين في جميع شرائح نظام التمويل الريفي مع التركيز بوجه خاص على التمويل الزراعي. وسيُساهم بالتالي في إطلاق القدرة الإنتاجية المحتملة لأصحاب الحيازات الصغيرة من المزارعين في سياق ارتفاع الأسعار الغذائية والزراعية، وتعزيز حصولهم على المساعدة التقنية وأدوات إدارة المخاطر ضمن سلاسل القيم الزراعية.

باء - التمويل المقترح

الشروط والأوضاع

2- من المقترح أن يقدم الصندوق قرضاً إلى جمهورية غانا بمبلغ 4.05 مليون وحدة حقوق سحب خاصة (بما يعادل 6.00 ملايين دولار أمريكي تقريباً) بشروط تيسيرية للغاية، للمساعدة في تمويل برنامج التمويل الريفي والزراعي. وسيكون القرض لمدة 40 سنة، بما في ذلك فترة سماح لمدة عشر سنوات، ويتحمل رسم خدمة قدره ثلاثة أرباع الواحد في المائة (0.75%) في السنة.

الصلة بنظام تخصيص الموارد على أساس الأداء في الصندوق

3- يُقدر إجمالي تمويل الصندوق لهذا البرنامج بحدود 15 مليون دولار أمريكي. ويعد هذا القرض هو الثاني لغانا في إطار "نظام تخصيص الموارد على أساس الأداء" على مدى دورة التخصيص 2007-2009، وسيتمتع هذا البرنامج ما تبقى من تمويل في إطار دورة التخصيص الحالية (6.00 ملايين دولار أمريكي). أما ما تبقى من تمويل مطلوب له (9.00 ملايين دولار أمريكي) فسيتم السعي للحصول عليه، وفي حال توفره يتم تقديمه من خلال التمويل المتوفر لغانا في إطار دورة النظام المنقحة للفترة 2007-2009 والمخصصات التي ستتوفر في إطار نظام تخصيص الموارد على أساس الأداء¹ على مدى دورة النظام القادمة للفترة 2010-2012، شريطة موافقة المجلس.

الصلة بمعايير الإطار الوطني للاتفاق متوسط الأجل

4- تتماشى الأنشطة التي سيمولها البرنامج بشكل كامل مع إطار الإنفاق الوطني متوسط الأجل لغانا.

¹ تُحدث العلامات القطرية لجميع الدول "النشطة" سنوياً لتعكس التغيرات التي تطرأ على سكان الريف وعلى الدخل القومي الإجمالي ومتغيرات الأداء. ومن ثم تعرض على المجلس التنفيذي في دورته المنعقدة في ديسمبر/كانون الأول للاستعراض كجزء من التقرير السنوي المعني بنظام تخصيص الموارد على أساس الأداء.

الصلة بالنهج القطاعية الوطنية الشاملة أو أدوات التمويل المشترك الأخرى

5- يتماشى البرنامج أيضاً مع الاستراتيجيات الاستثمارية لاستراتيجية النمو والحد من الفقر في غانا. ويتواءم بشكل كامل مع استراتيجية وخطة عمل التمويل الزراعي التي جاءت نتيجة للجهود المنسقة بين وزارة المالية والتخطيط الاقتصادي ووزارة الأغذية والزراعة وصناعة التمويل الزراعي والشركاء الإنمائيين لمواجهة العوائق المالية للقطاع الزراعي في سياق الخطة الاستراتيجية للقطاع المالي وسياسة غانا للتمويل الصغرى. ويدعم البرنامج أيضاً التوجه نحو سلاسل القيم الزراعية في إطار سياسة تنمية قطاع الأغذية والزراعة.

عبء الدين الوطني والقدرة الاستيعابية للدولة

6- انخفض مجموع الدين الخارجي لغانا بشكل ملحوظ نتيجة إلغاء الديون في إطار المبادرة المتعددة الأطراف للتخفيف من الديون. وفي نهاية سبتمبر/أيلول 2007 مثل الدين الخارجي لغانا 37.7 في المائة من الناتج المحلي الإجمالي ويعد خطر إجهاد الديون عليها متوسطاً.

تدفق الأموال

7- ستوجه حصيلة قرض الصندوق من خلال حساب خاص بالدولار الأمريكي تُشغله وزارة المالية والتنمية الاقتصادية. وسيتم تمويل النفقات الرئيسية للسلع والمعدات بأسلوب الدفع المباشر من حساب القرض.

ترتيبات الإشراف

8- سيقوم الصندوق بالإشراف المباشر على البرنامج.

الاستثناءات من الشروط العامة لتمويل التنمية الزراعية والسياسات التشغيلية في الصندوق

9- لا يتوقع وجود استثناءات.

التسيير

10- من المتوقع أن تعزز الاجراءات التالية من تسيير قرض الصندوق: (1) ستقدم وزارة المالية والتخطيط الاقتصادي تقارير مرحلية وتقارير مراجعة بصورة منتظمة؛ (2) سيتم منع الفساد من خلال تطبيق سياسة الصندوق بشأن منع التدليس والفساد في أنشطته وعملياته.

جيم - المجموعة المستهدفة والمشاركة

المجموعة المستهدفة

11- يركز البرنامج على تقديم الخدمات المالية إلى أصحاب الحيازات الصغيرة من المزارعين وفقراء الريف على النطاق الوطني. وسيعطى اهتمام خاص للنساء والشباب. وسيتم استهداف وتعزيز أداء مؤسسات التمويل الريفي الصغرى مثل المصارف الريفية والمجتمعية باعتبارها الأداة الرئيسية بسبب مساهمتها المثبتة في جعل النظام المالي أكثر شمولية.

نهج الاستهداف

12- سيستهدف البرنامج أصحاب الحيازات الصغيرة من المزارعين من خلال التركيز على سلاسل القيم التي تربط المزارعين بالمشروعات الريفية الصغرى والصغيرة والمتوسطة الحجم. وسيعمل البرنامج على زيادة تطوير نهج التمويل الصغرى، والمنتجات والخدمات المقدمة لفقراء الريف ومنهم النساء والشباب. وسيستفيد من الجهود الحالية الرامية إلى تطبيق المنهجيات المناصرة للفقراء والمساعدة في توفير الدعم التقني إلى سلاسل القيم الزراعية.

المشاركة

13- سيستمر فريق إدارة البرنامج القطري، الذي تم تشكيله أثناء تصميم البرنامج، بتوجيه تنفيذ البرنامج. ويضم الفريق جميع الشركاء الرئيسيين من الحكومة وقطاع الصناعة ومنظمات المزارعين، إضافة إلى الشركاء التقنيين والتمويليين. وسيحصل على الدعم من لجنة تنفيذية أصغر حجماً تمثل الدوائر الحكومية الرئيسية والممولين والوكالات الصناعية الرئيسية.

دال - الأهداف الإنمائية

أهداف البرنامج الرئيسية

14- يتمثل هدف البرنامج في دعم سبل الرزق المحسنة والمستدامة لفقراء الريف، وبشكل خاص النساء والمجموعات الأكثر عرضة للمخاطر. والهدف من ذلك هو زيادة حصول سكان الريف على الخدمات المالية المستدامة من خلال الانتشار المعزز، والاستدامة والروابط، مع تركيز خاص على أصحاب الحيازات الصغيرة من المزارعين.

الأهداف السياساتية والمؤسسية

15- يتمثل الهدف المؤسسي الرئيسي بتقوية مؤسسات التمويل الريفي وروابط أصحاب الحيازات الصغيرة من المزارعين وفقراء الريف الآخرين مع الخدمات المالية، والدعم التقني وأدوات إدارة المخاطر. وسيساهم البرنامج أيضاً في تطوير سياسة تمكينية، وإطار تنظيمي وتعليمي على المستوى الكلي من خلال تنفيذ سياسة غانا للتمويل الصغرى واستراتيجية وخطة عمل التمويل الزراعي. وسيقوي أيضاً المؤسسات المتوسطة مثل الشبكة الغانية لمؤسسات التمويل الصغرى والمصرف الرئيسي للمصارف الريفية والمجتمعية.

المواءمة مع سياسات الصندوق واستراتيجياته

16- يتماشى البرنامج مع الإطار الاستراتيجي للصندوق للفترة 2007-2010 الذي يركز على تمكين فقراء الريف من الاستفادة من مجموعة متنوعة من الخدمات المالية لتلبية الاحتياجات الإنتاجية والأسرية. كما يتماشى أيضاً مع استراتيجية تنمية القطاع الخاص وإرساء علاقات الشراكة مع الصندوق، ويتواءم مع سياسة التمويل الريفي في الصندوق واستراتيجيته في الاستهداف. ويتوافق تركيز البرنامج على تبادل

المعرفة والتعلم مع استراتيجية الصندوق لإدارة المعرفة. ويتواءم البرنامج أيضاً مع مجالات تركيز وثيقة الفرص الاستراتيجية القطرية لغانا.

هاء - التنسيق والمواعمة

المواعمة مع الأهداف الوطنية

17- يتوافق البرنامج مع الأولويات المحددة في استراتيجية النمو والحد من الفقر، واستراتيجية المساعدة المشتركة لغانا، وسياسة تنمية قطاع الأغذية والزراعة، واستراتيجية وخطة عمل التمويل الزراعي، والخطة الاستراتيجية للقطاع المالي.

التنسيق مع الشركاء الإنمائيين

18- صُمم البرنامج بمشاركة قوية من الشركاء الإنمائيين. وسيستمر العمل بهذا النهج التشاركي أثناء التنفيذ من خلال فريق إدارة البرنامج القطري، ومن طرف الحكومة والشركاء الإنمائيين من خلال مجموعة القطاع المالي ومجموعة القطاع الزراعي التي تعد أساسية للمشاركة في الحوار السياساتي وتنسيق المداخلات القطاعية. وسيتم تنظيم بعثات الاستعراض المشتركة مع الحكومة والممولين.

واو - المكونات وفئات النفقات

المكونات الرئيسية

19- للبرنامج ثلاثة مكونات: (1) تقوية أنظمة التمويل الريفي؛ (2) تقوية الروابط المالية والزراعية والأنظمة الداعمة؛ (3) إدارة البرنامج.

فئات النفقات

20- للبرنامج أربع فئات للنفقات: (1) المركبات والسلع والمعدات؛ (2) المساعدة التقنية والدراسات والتدريب وحلقات العمل؛ (3) الدعم المستند إلى الأداء؛ (4) التكاليف المتكررة.

زاي - الإدارة، مسؤوليات التنفيذ وإرساء الشراكات

شركاء التنفيذ الرئيسيون

21- وزارة المالية والتخطيط الاقتصادي هي الوكالة المنفذة الرائدة. وسيتم تعميم التنفيذ من خلال وحدة التمويل الصغرى في دائرة الخدمات المالية التابعة للوزارة. وسيحصل البرنامج على الدعم التكميلي من الوكالات المتخصصة حسب الحاجة.

مسؤوليات التنفيذ

22- ستعمل وزارة المالية والتخطيط الاقتصادي بالتعاون مع فريق إدارة البرنامج القطري في إطار الأدوار المحددة في استراتيجية وخطة العمل للتمويل الزراعي. وستشرف لجنة إشرافية على البرنامج، مؤلفة من الشركاء من الحكومة والصناعة المالية ومنظمات المزارعين والشركاء الإنمائيين، على تنفيذ البرنامج.

دور المساعدة التقنية

23- من المتوقع أن تساهم المساعدة التقنية في تسهيل حصول مجموعة الزبائن والمؤسسات المالية المستهدفة وكذلك كياناتها الرئيسية على أنشطة تنمية المنتج وبناء القدرات الأخرى من أجل تعزيز كفاءتها واستدامتها، بالإضافة إلى توسيع وتعميق الانتشار.

وضع اتفاقيات التنفيذ الرئيسية

24- ستُدير وحدة التمويل الصغرى البرنامج وتحمل مهام وضع السياسات والتنسيق. وستحتاج وزارة المالية والتخطيط الاقتصادي إلى المساعدة التقنية في الإدارة المالية والمحاسبة والتوريد والرصد والتقييم.

شركاء التمويل الرئيسيون والمبالغ الملتمزم بها

25- يبلغ إجمالي تكاليف البرنامج 41.87 مليون دولار أمريكي على مدى ست سنوات. وأما مصادر التمويل فهي: (1) الصندوق الدولي للتنمية الزراعية، بقرض قيمته 6.00 ملايين دولار أمريكي (14 في المائة) وقرض تكميلي في مرحلة قادمة بقيمة 9.00 ملايين دولار أمريكي (21 في المائة)؛ (2) مصرف التنمية الأفريقي، بقرض قيمته 4.94 مليون دولار أمريكي (12 في المائة)؛ (3) إيطاليا، بمنحة تكميلية بقيمة 1.51 مليون دولار أمريكي (4 في المائة)؛ (4) البنك الدولي، بمساهمة قدرها 7.14 مليون دولار أمريكي (17 في المائة)؛ (5) الحكومة، 3.41 مليون دولار أمريكي (8 في المائة)؛ (6) المؤسسات المالية، 2.34 مليون دولار أمريكي (6 في المائة)؛ (7) المستفيدين الآخرون، 7.53 مليون دولار أمريكي (18 في المائة).

حاء - الفوائد، والمبررات الاقتصادية والمالية

الفئات الرئيسية للفوائد المحققة

26- سيجني البرنامج فوائد تدرج في ثلاث فئات رئيسية: (1) تعزيز الاستدامة والربحية والانتشار للوصول إلى الزبائن الريفيين - المؤسسات المالية بما فيها 125 مصرف ائتمان ريفي وهيئاتها الرئيسية - من خلال تبني أفضل الممارسات وتقديم المنتجات المالية الأفضل لسلاسل القيم الزراعية؛ (2) تحسين الأمن الغذائي والإنتاجية والدخول لأصحاب الحيازات الصغيرة من المزارعين من خلال تحسين الوصول إلى الائتمان والدعم التقني والمنتجات المالية الموائمة لاحتياجاتهم؛ (3) زيادة دخول أصحاب المصلحة المعنيين في بدايات سلاسل القيم الغذائية والزراعية نتيجة ازدياد حجم التجارة، والجودة، وفرص القيمة المضافة. ومن المتوقع أن يتضاعف إجمالي زبائن مؤسسات التمويل الريفي الصغرى من حوالي 5 ملايين في بداية 2009 إلى 10 ملايين على الأقل بحلول نهاية 2015، وارتفاع نسبة النساء من 45 في

المائة إلى 50 في المائة، وارتفاع حصة الزبائن المقترضين أو المشاركين في برنامج التمويل الصغري (المدخرات والائتمان) من 18 في المائة إلى 24 في المائة.

الجدوى الاقتصادية والمالية

27- مع نهاية البرنامج، ستصل غالبية المصارف الريفية والمجتمعية ومؤسسات التمويل الريفي الصغري إلى مستويات كافية من الاستدامة التشغيلية والمالية محققة أهدافها المتعلقة بالانتشار لتصل إلى أصحاب الحيازات الصغيرة من المزارعين، وأصحاب الأعمال الريفية، وقرءاء الريف. وسيعمل البرنامج أيضاً بشكل وثيق مع البرامج الاستثمارية الأخرى التي تسعى إلى تنمية سلاسل القيم الزراعية المستندة إلى أصحاب الحيازات الصغيرة من أجل إطلاق القدرة الإنتاجية المحتملة لأصحاب الحيازات الصغيرة من المزارعين وأصحاب الأعمال الريفية. وسيتم تحقيق ذلك من خلال تحسين الوصول إلى الأسواق والخدمات المالية والدعم التقني.

طاء - إدارة المعرفة، الابتكار وتوسيع النطاق

ترتيبات إدارة المعرفة

28- وسع تصميم البرنامج نطاق تطبيق بعض نهج التمويل الصغري استناداً إلى الدروس المستفادة لا سيما من مشروع خدمات التمويل الريفي. وفي سياق عمل فريق إدارة البرنامج القطري حصل تعاون وحوار مكثفان (حلقات العمل والاستشارات) مع المؤسسات المالية، ومنظمات المزارعين، والقطاع الخاص، والمنظمات غير الحكومية، والشركاء الإنمائيين والوكالات الحكومية. وسيوفر تركيز البرنامج المواضيعي المحدد بدقة على التمويل الريفي والزراعي المستدام كما ستوفر مرونة نهجه الفرص للتعلم مع التركيز على النتائج. وتضم عمليات التعلم الإشراف المباشر؛ والرصد والتقييم الذي يتطلب قيام شبكة تبادل معلومات عن التمويل الصغري بتحليل المعطيات؛ ومشاورات أصحاب المصلحة المعنيين؛ والدراسات المواضيعية. وسيتم أيضاً استخدام الشبكة الإقليمية في أفريقيا الغربية والوسطى (فيدأفريكا)، وموقع بوابة الفقر الريفي على الإنترنت، والشبكات المواضيعية الأخرى لتسهيل إدارة المعرفة في البرنامج.

الابتكارات الإنمائية التي سيروج لها البرنامج

29- تضم الابتكارات مبادرات تطوير المنتجات مثل آليات إدارة المخاطر (التأمين والزراعة التعاقدية) ومجموعة من المنتجات المالية (القروض المشروطة، ونظام إيصال المستودعات، وتحويلات المغتربين، والتأجير الصغري، والتأمين)؛ وتجربة المنتجات المستندة إلى تكنولوجيا المعلومات لتحسين الكفاءة وتخفيض الأسعار (على سبيل المثال: البطاقات الذكية، الخدمات المصرفية الهاتفية، الأجهزة المحمولة لموظفي القروض)؛ والتعاقد مع وكالات الروابط لربط المؤسسات المالية مع سلاسل القيم الزراعية؛ وتوسيع نطاق تطبيق منهجيات التمويل الصغري التي أثبتت نجاحها لتحسين انتشار وربحية مؤسسات التمويل الصغري الريفي.

نهج توسيع النطاق

30- تشمل نهج توسيع النطاق على ما يلي: (1) تعميم منهجيات التمويل الصغري والتمويل الزراعي التي طورتها البرامج ضمن قطاع مؤسسات التمويل الريفي الصغري؛ (2) نشر الممارسات والابتكارات الجيدة من خلال منتديات أصحاب المصلحة المعنيين (منتديات التمويل الصغري، وفريق إدارة البرنامج القطري، ومنتديات سلاسل القيم لأصحاب المصلحة المعنيين)؛ (3) تعميم الممارسات والابتكارات الجيدة في سياسات التمويل الصغري والتمويل الزراعي (سياسة التمويل الصغري في غانا، استراتيجية وخطة عمل التمويل الزراعي، وسياسة تنمية قطاع الأغذية والزراعة) من خلال خمس هيئات رئيسية للتمويل الصغري وشبكة مؤسسات التمويل الصغري في غانا.

باء - المخاطر الرئيسية

المخاطر الرئيسية وتدابير التخفيف منها

31- يواجه البرنامج ثلاثة مخاطر رئيسية: استدامة شبكة المصارف الريفية وهيئاتها الرئيسية؛ والمخاطر المتعلقة بالزراعة (مثل الظروف المناخية، وتذبذب الأسعار)؛ وسياسات التدخلات الانتهازية سعياً وراء أهداف قصيرة الأمد (مثل الائتمان الموجه والمدعوم). وتضم إجراءات تخفيف المخاطر: (1) دعم إدارة الهيئة الرئيسية للمصرف الزراعي والريفي الذي تدعمه وزارة المالية والتخطيط الاقتصادي ومصرف غانا المركزي في تنفيذ خطته الاستراتيجية التي تهدف إلى تحقيق الاستدامة الكاملة؛ (2) منتجات تخفيف المخاطر المالية للزراعة وتقديم دعم مالي وتقني أفضل إلى سلاسل القيم الزراعية، مثل ترتيبات المشاركة في المخاطر بين المؤسسات المالية على مدى السلاسل؛ (3) السياسات والأنظمة التمكينية لتعزيز الاستدامة وتدفق المعلومات وصلابة النظام المالي.

التصنيف البيئي

32- طبقاً لإجراءات التقدير البيئي في الصندوق، صنف البرنامج على أنه عملية من الفئة "جيم"، لذا فمن غير المتوقع أن يكون له أي أثر سلبي ملحوظ على البيئة.

كاف - الاستدامة

33- سيدعم البرنامج المصارف الريفية والمجتمعية والمؤسسات المالية الأخرى لتصل إلى مستوى كاف من الاستدامة يمكنها من الاستمرار بمفردها وتحقيق أهدافها فيما يتعلق بالانتشار وخدمة زبائنهم من أصحاب الحيازات الصغيرة من المزارعين وفقراء الريف. ومن أجل ذلك، يركز البرنامج على التعزيز المؤسسي مثل رصد الأداء وتحديد المعايير لغالبية مؤسسات التمويل الريفي الصغري لتتمكن من تحقيق الاستدامة المالية والتشغيلية مع نهاية البرنامج. إضافة إلى ما سبق، سيدعم البرنامج منظمات القمة والمؤسسات الأخرى على المستوى المتوسط للسماح لها بتطوير النظام المالي وإدارته، كي تصبح قادرة على الاستجابة إلى الضغوط التنافسية، وإدخال الابتكارات، وتحديد الاختناقات في سلاسل القيم ومعالجتها. وفي حالة الهيئة الرئيسية للمصرف الزراعي والريفي، تتمثل النتيجة المرجوة في تحقيق بنية متكاملة

للمصارف الربوية التي بإمكانها تحقيق الاكتفاء المالي الذاتي. وأخيراً، سيدعم البرنامج الإطار السياساتي والتنظيمي لتمكين مؤسسات التمويل الريفي الصغرى والمؤسسات المالية الأخرى من زيادة منافستها وتمتعها بالجدوى المالية من خلال هيكله للتسيير والملكية وتعبئة ما يكفي من رأس المال ومعالجة قضايا الإشراف والتفتيش.

ثانياً - الوثائق القانونية والسند القانوني

- 34- ستشكل اتفاقية القرض بين جمهورية غانا والصندوق الدولي للتنمية الزراعية الوثيقة القانونية التي يقوم على أساسها تقديم القرض المقترح إلى المقترض. وترفق الضمانات الهامة المدرجة في اتفاقية القرض المتفاوض بشأنها كملحق بهذه الوثيقة.
- 35- وجمهورية غانا مخولة بموجب القوانين السارية فيها سلطة الاقتراض من الصندوق الدولي للتنمية الزراعية.
- 36- وإني مقتنع بأن القرض المقترح يتفق وأحكام اتفاقية إنشاء الصندوق الدولي للتنمية الزراعية.

ثالثاً - التوصية

- 37- أوصي بأن يوافق المجلس التنفيذي على القرض المقترح بموجب القرار التالي:
- قرر:** أن يقدم الصندوق إلى جمهورية غانا قرضاً بعملات متنوعة تعادل قيمتها أربعة ملايين وخمسين ألف وحدة حقوق سحب خاصة (4 050 000 وحدة حقوق سحب خاصة) على أن يستحق في موعد غايته 15 يوليو/تموز 2048 وأن يتحمل رسم خدمة قدره ثلاثة أرباع الواحد في المائة (0.75 %) في السنة، وأن يخضع لأية شروط وأوضاع أخرى تكون مطابقة على نحو أساسي للشروط والأوضاع المقدمة إلى المجلس التنفيذي في هذه الوثيقة.

لينارت بوغه

رئيس الصندوق الدولي للتنمية الزراعية

الضمانات الهامة المدرجة في اتفاقية المنحة المتفاوض بشأنها

(أنجزت المفاوضات في 21 نوفمبر/تشرين الثاني 2008)

التمييز بين الجنسين

- 1- ستشجع الحكومة إشراك المرأة في تنظيم البرنامج وإدارته. كما ستضمن الحكومة بأن تحظى النساء المستفيدات من المشروع بتمثيل في جميع أنشطته وأن يستفدن على نحو ملائم من نتائجه.

التأمين على موظفي البرنامج

- 2- ستؤمن الحكومة على موظفي البرنامج ضد الحوادث والمخاطر الصحية إلى الحد الذي يتماشى مع القانون الوطني والممارسة المعتادة.

استخدام مركبات البرنامج وغيرها من المعدات

- 3- ستكفل الوكالة الرائدة للبرنامج ما يلي:
- (أ) تخصيص جميع المركبات والمعدات الأخرى التي يتم توريدها في إطار البرنامج لموظفيه والوكالات المنفذة الأخرى فيه من أجل تنفيذ البرنامج؛
- (ب) أن تكون أنواع المركبات والمعدات الأخرى التي يتم توريدها في إطار البرنامج ملائمة لاحتياجات البرنامج؛
- (ج) أن يقتصر استخدام المركبات والمعدات الأخرى التي يتم نقلها أو توريدها في إطار البرنامج على أغراض البرنامج حصراً.

التدليس والفساد

- 4- ستلتفت الحكومة انتباه الصندوق على الفور إلى أي ادعاءات أو شواغل بشأن التدليس و/أو الفساد فيما يتعلق بتنفيذ البرنامج إذا ما علمت بذلك أو أطلعت عليه.

التعليق

- 5- يجوز للصندوق أن يعلق، كلياً أو جزئياً، حق الحكومة في طلب سحب أموال من حساب القرض في أي من الحالات المحددة أدناه، على أن يكون ذلك مرهوناً بقيام الصندوق بتعليق حق الحكومة في طلب السحب من حساب القرض إذا لم يتم الانتهاء من مراجعة الحسابات بصورة مرضية في غضون 12 شهراً من تاريخ تقديم التقرير المالي، أو في الحالات التالية:

- (1) إذا تم إبعاد منسق البرنامج بدون موافقة مسبقة من الصندوق؛
- (2) إذا ما قرر الصندوق، بعد التشاور مع الحكومة، أن الفوائد المادية للبرنامج لا تصل إلى المجموعة المستهدفة على نحو كاف، أو أن أشخاصاً من خارج هذه المجموعة ينتفعون منها؛

- (3) إذا تم التنازل عن دليل تنفيذ البرنامج أو أي حكم من أحكامه أو تعليقه، أو إنهائه، أو تعديله، أو تغييره دون موافقة مسبقة من الصندوق وقرر الصندوق أن هذا التنازل أو التعليق أو الإنهاء أو التعديل أو التغيير كان له، أو يرجح أن يكون له، أثر مادي معاكس على أنشطة البرنامج.
- (4) عندما تقصّر الحكومة عن أداء أي من التعهدات الإضافية المبينة أعلاه، ويستمر هذا التقصير دون إصلاح لمدة ثلاثين (30) يوماً، ويقرر الصندوق أن هذا التقصير كان، أو يُرجَّح أن يكون، له أثر مادي ضار على البرنامج؛
- (5) إذا ما أخطر الصندوق الحكومة بأنه علم بوجود ادعاءات قابلة للتصديق بوجود ممارسات فساد أو تدليس تتعلق بالبرنامج، وأخفقت الحكومة في اتخاذ التدابير الملائمة وفي الوقت المناسب لمعالجة المسألة بما يرضي الصندوق؛
- (6) إذا لم يُنفذ التوريد أو أنه لا يجري تنفيذه وفقاً لاتفاقية تمويل البرنامج.

الشروط المسبقة للسحب

6- لن تتم أية سحبات من القرض ما لم:

- (1) يوافق الصندوق على مسودة دليل تنفيذ البرنامج؛
- (2) يسلم الصندوق مسودة خطة العمل والميزانية الأولى بما في ذلك خطة التوريد الأولى.

الشروط المسبقة للنفاد

7- تغدو اتفاقية قرض المشروع نافذة رهناً بتحقيق الشروط التالية:

- (أ) أن يتم تسمية/ تعيين مسنق البرنامج، ومراقبه المالي وموظف الرصد والتقييم فيه حسب الأصول من قبل الوكالة الرائدة للبرنامج، وأن يوافق الصندوق على هذا الإجراء بما يتماشى مع الاتفاقية؛
- (ب) أن يتم إنشاء اللجنة الإشرافية للبرنامج حسب الأصول بما يتماشى مع الاتفاقية؛
- (ج) أن تقوم الحكومة بفتح حساب البرنامج والحساب الخاص حسب الأصول وأن تودع في حساب البرنامج دفعة أولية من الأموال النظيرة بما يتماشى مع الاتفاقية؛
- (د) أن يتم التوقيع على هذه الاتفاقية حسب الأصول، وأن يكون التوقيع والأداء المتصلان بها من قبل الحكومة قد فوض بهما وصودق عليهما من قبل جميع الجهات الإدارية والحكومية الضرورية؛
- (هـ) أن يسلم الصندوق من الحكومة رأياً قانونياً صادراً عن وزارة العدل ودائرة المدعي العام أو أي مستشار قانوني آخر مفوض من الحكومة بإصدار ذلك الرأي فيما يتعلق بالمسائل المحددة في الاتفاقية بما يقبله الصندوق شكلاً ومضموناً.

Key reference documents

Country reference documents

Ghana Poverty Reduction Strategy (GPRS I)

Ghana Growth and Poverty Reduction Strategy (GPRS II)

Ghana Joint Assistance Strategy (G-JAS)

Government of Ghana's strategic framework for the financial and agricultural sector including:

- ◆ Financial Sector Strategic Plan (FINSSP);
- ◆ Financial Strategic Reform (FSR);
- ◆ Food and Agricultural Sector Development Policy (FASDEP);
- ◆ Draft Agricultural Finance Strategic Action Plan (AFSAP).

IFAD reference documents

Project design document (PDD) and key files

Country Strategic Opportunities Paper (COSOP) 2006-2011

IFAD SF 2007-2010

IFAD KM Strategy

IFAD Innovation Strategy

IFAD Targeting Policy – Reaching the Rural Poor

IFAD Anti Corruption Policy

IFAD's Regional Strategy for Western and Central Africa

IFAD learning notes (rural finance)

IFAD Policy on Rural Finance 2000 and revised draft version

Administrative Procedures on Environment Assessment

Prerequisites of Gender Sensitive Design

Interim Evaluation of the Upper West Agricultural Development Project (UWADP)

Interim Evaluation of the Upper East Region Land Conservation and Smallholder Rehabilitation Project (LACOSREP) – Phase II

Interim Evaluation of the Root and Tuber Improvement Programme (RTIP)

Interim Evaluation of the Rural Enterprises Project (REP)

Mid-Term Review and Supervision Reports of the Rural Financial Services Project (RFSP)

Other miscellaneous reference documents

Studies on poverty outreach and performance of Ghana's rural and microfinance institutions and performance benchmarking

Feasibility study of options for the sustainability of the ARB Apex Bank

Documents on the Support Programme for Enterprise Empowerment and Development (GTZ, DANIDA SPEED)

Document on the Trade and Investment Programme for a Competitive Export Economy (USAID TIPCEE)

AfDB/OECD African Economic Outlook 2008

Logical framework

DESCRIPTION	TARGET POPULATION AND INSTITUTIONS	OUTCOMES/OUTPUTS	VERIFIABLE INDICATORS	SOURCES OF VERIFICATION	ASSUMPTIONS AND RISKS
Goal: Improve livelihoods of the rural population including smallholder farmers and rural micro-entrepreneurs with a special focus on women and vulnerable groups	- Small farmers, rural entrepreneurs including women, vulnerable groups and youth		- % decrease in prevalence of poverty compared to pre-programme situation. - % of rural households (HHS) with improved income - % increase in HH asset ownership of poor compared to pre-programme situation.	- GLSS - GPRS and MDG Progress Reports - Human development statistics - Studies on poverty outreach using CGAP tool	- GoG and Development Partners' commitment to comply with the objective of MDG
Purpose: Access of the rural and agricultural population to sustainable financial services is increased through enhanced outreach, sustainability and linkages	- Small farmers, rural entrepreneurs including women, vulnerable groups and youth - farmer, rural entrepreneur, value chain organizations - RMFIs including RCBs and FNGOs, Commercial banks, Linkage institutions	- Enhanced sustainability for major RMFIs with 80% of them reaching 100% OSS and 80% FSS - 10 million people access RMF services by 2015 (double 2009); - % of women rise from 45% to 50% - % clients receive loans or participate in MF services rise from 18% to 24% - outreach to smallholders increased	- % rural population with access to financial services (savings, credit); (by gender) [from GLSS data as overall indicator of overall impact] - Improved outreach of RMFIs both in breadth (total No. clients, savings and loan portfolios) and depth (poor clients, women, agricultural lending) - RMFIs sustainability - Partnership ventures developed between FIs and Value Chain actors including PPPs - % increase of agriculture-related lending by sustainable FIs	- GHAMFIN annual reports (MIX benchmarks) - GLSS - Studies on poverty outreach; - RMFI performance studies - Program progress reports (e.g. supervision, MTR) - Agricultural sector joint Review	- Government continued support to financial and agricultural sectors and to sound dialogue between sectors; - Political commitment to anchor rural and agricultural finance into the commercial financial sector; - Commitment of industry to building a strong rural and agricultural financial sector
Capacity of RMFIs and apexes' retail services strengthened to provide for better performance (Sub-component 1.1)	- RCBs, other RMFIs, Development & Commercial Banks; - rural clients including smallholder farmers, rural entrepreneurs and their organizations; - ARB Apex Bank, GHAMFIN, Apex bodies	- improved RMFIs performance and sustainability - improved capacity and outreach to target group - improved performance and integration of rural banking network through restructuring for long-term sustainability and outreach - Apex Bank becomes financially self-sustainable for its service model and commercial banking activities	- % RMFIs reporting to GHAMFIN/MIX with OSS > 100% and with FSS > 80% - Portfolio at risk (PAR) > 30days lowers from [baseline] to [minimum performance relative to baseline] - Number of new smallholders accessing financial services (by gender) - % increase of women and poor beneficiaries - Increase in % of share of loan portfolio to agricultural value chains - Capacity building fund established and operational - No RMFIs with improved MIS and strategic planning capabilities - No. RMFIs that have received training in microfinance and agricultural finance - % of RCBs rated "satisfactory" - No. of RCBs with women in senior management positions - Strategic plan for transformation completed by PY1 and approved by Apex Bank Board and Bank of Ghana, and by PY3, transformation of ARB Apex Bank into a one-tier bank [specific targets to be determined] - Services to RCBs by Apex Bank (apart from inspection) reach full cost recovery - Apex Bank approved by Bank of Ghana to undertake commercial activities	- Bank of Ghana annual reports - GHAMFIN annual Monitoring & Benchmarking reports - Baseline, MTR and evaluation studies - Capacity-building Fund Quarterly reports - Training completion reports - MIX market - Apex Bank reports and Board meeting minutes	- Enabling incentives and investment climate for increased investments in agriculture - Commitment of GoG and BoG to undertake changes in governance and ownership structures of the RCBs - Adequate capitalization of Apex
Innovations and new products are developed to respond to the needs of smallholders and rural poor (Sub-component 1.2)	- RCBs, other RMFIs, Commercial Banks - smallholder farmers, rural entrepreneurs and their organizations	- Increased value of output in the selected agricultural value chains	- No smallholders participating in selected value chains - No. clients trained in value chains - No. financial products developed and piloted - No. risk management products developed and piloted - No. FIs engaged in rolling out new products - No. FIs trained in product development	- Beneficiary assessment - Training reports - Program progress reports (e.g. supervision, MTR)	- RFI's willingness to participate in testing, piloting and replicating innovative financial and technical products in the agricultural value chains
Financial and agricultural linkages and technical support are strengthened (Sub-component 2.1)	- RMFIs, Commercial Banks - smallholder farmers, rural entrepreneurs and their organizations - Technical service providers	Improved linkages between clients and technical service providers	- Technical service providers to agricultural value chains are strengthened - Improved access of value chain stakeholders to quality technical services - Improved linkages between smallholders, RFI's and private sector in selected value chains	- Training reports - Program progress reports (e.g. supervision, MTR)	-
Enabling policies and regulations are implemented together with supervisory and benchmarking systems	- MoFEP, Bank of Ghana, MoFA and other MDAs - ARB Apex Bank	- GHAMP and AFSAP implemented - Rural banking network fully regulated and supervised by the Apex - Performance benchmarking system is developed and published for the industry on a sustainable basis	- Annual AFSAP implementation workshops of AFSAP (at least one) - No. staff trained in inspection in ARB Apex Bank - 100% RCBs inspected by Apex by programme end - New Credit Union Law implemented and disseminated - Non-Bank financial Institutions Act revised - Comprehensive Annual report by GHAMFIN and Apexes including performance indicators/benchmarks - Internal revenues and cost coverage of GHAMFIN improved - Apex organizations to move to full cost coverage by end of programme	-	- MOFEP and BoG maintain supportive policy and regulatory framework
Knowledge sharing and learning are improved	- MoFEP, MoFA - GHAMFIN, ARB Apex Bank - Clients & their organizations	- improved capacities of Apexes in knowledge analysis and dissemination	- One event (workshops/publications) a year - Increased involvement of universities and research institutions - At least 50 institutions reporting to GHAMFIN and the Mix	-	-
The programme is managed professionally and effectively	- MOFEP - All stakeholders	- Key officers equipped to manage rural and agricultural finance - Timely contracting, disbursement, accountability, M&E and reporting	- All key officers trained in microfinance and agricultural finance - M&E reports produced - By end PY1, MoFEP Microfinance Unit reinforced by additional technical staff - By end PY1, M&E/MIS system is fully operational - Baseline carried out - Implementing agencies maintain database and report on RMFI performance - Regular survey is carried out on critical outputs and outcome - Programme Implementation Status Reports receive good ratings - Audit reports are prepared and delivered in time - An exit strategy is designed at MTR and implemented by end of programme - Programme is supervised at least twice a year, with one joint mission a year - Timely disbursement to and contracting of programme partners	- M&E reports and data - Annual work plan and budgets - Program progress reports (e.g. supervision, MTR) - Audit reports	- Management unit is empowered by GoG to operate in line with national policies and rules

